

5263

are the jewels to the Language."

मणी



1/88 250

केवले

PROVERB'S
BOOK-SHEET No. 1.

WITH

Their Translations in Marathi & Gujarati.

PUBLISHED

FOR THE USE OF
STUDENTS

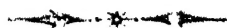
BY

GUNPUT BALLAL.
BOMBAY.

1888.

PRINTED AT THE
HINDUSTAN PRINTING PRESS.

PROVERBS



Change of fortune is the lot of life

દૈવ ઉપદ્રવે આયુષ્યાચી ઘડામોડ હોય.

નશીબ અનુકરણ એ ઉભરની ઉપલ પાપલ છે.

A bad work-man quarrels with his tools

નાચતા એત નાહીં લૂણન આંગણે વાકડે.

નાચવું તદ્દીને આંગણું વાંકું.

Ill-gotten goods seldom prosper.

મીકેચી હંડી શિકયાસ ચઢત નાહીં.

બીકની હાંડી, શીકે ચડે નહીં.

Death is deaf and hears no denial

મૃત્યુ કોણાચેં એકત નાહીં.

માત ડાહની વિનંતી સાંભળતો નથી.

Great barkers are no cutters.

मडमड्या तो कपटी नसतो.

ज्वारां करणारे कपटी समजवे। नही.

Hot love is soon cold.

अती तेथे माति.

जळू करवू ते थोडा साह.

Idleness is the parent of want and shame

आळस हा बेआन्नू आणि तंगीचा सोयरा आहे.

आजस ये शरम ने तंगीना संगो छे.

He is exceedingly proud.

त्याला स्वर्ग दोन बोटे उरला.

ते तदन कुलाथे.

He is pursuing me with dire purpose

तो हात धुवून पाठीस लागला आहे.

ते अत पोछ पडवाडे भांषा छे.

By doing nothing we learn to do ill

નિરુદ્ધોગી અસળે હેં દુઃખાચે મૂલ

નિરુદ્ધોગી રહેવું એ દુઃખનું કારણ છે.

By learning to obey we know how to
command. -

આપણ આજ્ઞા પાલુ તર કરાવયાસ શિકું.

એ પાતે માન્યે તે બીજો માન્યે

A drunkard is discovered by the praises he
bestows on wine.

એ કોણી દારૂની સ્તુતિ કરીલ તર તો દારૂ પિયારા અસાવા.

એ કોણ દારૂની સ્તુતી કરે તેણે સમજવું કે હાઈ પીનારો છે.

He was frightened agt of his wots

ત્યાંની પાંચાવર ધારણ વસાણી.

તેના ખાર વાયા.

Man proposes and God disposes

હોળે જાળે હેં રૂઢરાચે હાતી.

શુભને નહીં શુભ એનો આધાર પરમેશ્વર પર છે.

Manners make the man.

સિત્ત અમેલ તર ત્યાલા મનુષ્ય હજાવા,

એને સીત્તાત દિય તેને માણસ બાણવો,

Honesty is the best policy.

પ્રામાણિકપણા હા એક ઉત્તમ ગુણ આંહે.

પ્રમાણિક પણ્ય એ ઉત્તમ ગુણ છે.

A woman's strength is in her tongue.

સ્ત્રીની પરીક્ષા તિચ્યા બોલણ્યા વહન સમજતે.

સ્ત્રીની હિંસીઆરી તેના બોલવા પરથી થાય છે.

Be cautious of believing but more cautious
of reporting it.

કાઈટ એકપણાવિષયની સાવધ, અસા પરંતુ એકાએકની
ફોટું નકા.

અરાય સાંભળવા સાવચેત રહે પણ વાત બુધ્ધી કરતા નહી.

Be slow to promise and quick to perform.

સાવકાશ વચન દા, પરંતુ લવકર કરા.

જ્યત મુખાળીને આપણે પ્રણ વરત બળવવા ખાંતી રહેજે.

Before you attempt consider what you can perform.

जे तुझी काय कराल ते विचार करून करा.

जे कांय करे ते विचारथीकर करणे.

" Bear & forbear " is a good Philosophy.

मोमिकपणा आणि सहनसिलता हे उत्तम गुण आहेत.

अमनसि सहन करवुं ये असे उत्तम गुण ये.

Better to be alone than in a bad company.

वाईट संगतीपेक्षां एकटे असणे हे उत्तम आहे.

असंग संगत करतां अशुभां रोखुं ये पयारे सारं छे.

A blind man would be glad to see it.

आंधळा एकच होळा मागुतो.

आंधलो असेल आंध्य मागेछे.

Law makers should not be law breakers.

कायदे करणारांनी कायदे मोडूं नयेत.

कायदे अनावनारे कायदे आणवे नये.

He is too cleverly half

तो दीड शहाणा आहे.

ते दोष्टाऽऽयतुर छे.

Be patient in adversity & humble in
prosperity.

हरिद्र अवस्थेमर्णे सहनशीलता आणि मातबर अवस्थेत
नम्रपणा.

भरलरात्रां सावरापयुं राज्ञा. ने उभाज सावराभां
धीरज राज्ञा.

Fortune favors the bold.

धारिष्टांस दैवधानेण.

सीमत दैवने मदद.

To set a thief to catch a thief.

चोराची पावले चोर ओळखतो .

थोरना भुगलां थोरज नमुने.

Too many cooks spoil the soup.

पुष्कल स्वैपाकी स्वैपाक बिघडवितात.

परा रमोय्या रमोय्य यथाये.

Buying a pig in a poke.

पाण्यांत लैस आणि बाहेर मोल.

पाण्यांमं निंम ने पादर श्रीमन

Can do is easily carried.

जे क्षणं तें करूं.

जे क्षणं ते करूं

Seeing is believing.

पाहावे तेंच खरें मानावे.

जोडये तेज अर्ध मानवुं.

He has feathered his nest.

मानें आपलें डखळ पांढरें केलें.

अथु पातनो डायजो भरयो.

A young man ought to be modest.

तरुण मनुष्यांनीं नम्र असले पाहिजे.

मन्यून माणसे अल्प शय्यवी.

Many talk like philosophers. Yet they live like fools.

लोकां सांगे ब्रह्मज्ञान आपण कोरडे पासाण.

जेडिने गडीगडी वातो डेढे पळपोते यावे नाही.

All that glitters is not gold.

जे चकचकीत आहे ते सर्व सोने नाही.

‘बीथु’ ‘अरथु’ सोचुं नाही.

Better to live well than live long.

दारिद्र्यापेक्षां मरण पुरवते.

अंगजपणु करतां मरण येतार छे. १

Believe not all you hear and report not all you believe.

ऐकलेल्या गोष्टिवर पुढा भरवता ठेवुं नका. व अशागोष्टी

कोणास कळवुं नका.

सांभजेची बात उपर भरोसो राखचो नाही. अने तवी वाताने

प्रसारी करवी नाही.

No receiver no thief.

जो घेत नाही तो चोर नाही.

जे घेतो नथी ते चोर नथी.

Nothing venture nothing win.

जो हिमत करित नाही तो जिंकणार नाही.

जे धाव हीमत करतो नथी ते छुटतो नथी.

Building & marrying are great wasters.

घर बांधून पहावै आणि लग्न करून पहावै.

घमारेतो आंधवी तथा लग्न करणां ये मोठे पुरस्च ये

A little leak will sink a great ship.

थोडे घमत मोठे तारु बुडवील.

शीघ्र शीघ्र सशेवर भराय

All are not friends that speaks us fair.

मुखस्तुती करतात ते मित्र समजुं नयेत.

नेटोड व आलु करे तेने मित्र समज्वा नही.

Seldom seen soon forgotten.

हट्टीआड ते पही आड.

भयान्य नेन येवी थोड जवदी बुधी जव्यास

Idleness is the sister of beggary.

आळस हा भीकेंचा भाऊ आहे.

आवसाळ भीक्षणीनेन ३

He sat stock still.

तो नंदीसारखा बसला आहे.

ते बुंगी बंद थड गेला.

Good name shines for ever.

कीर्ती अमर आहे.

कीर्ती दुनियां अमर ३.

Every one puts his faults on the times

प्रत्येक मनुष्य नाशिकास बोल लावतो.

हरक मागुस देवने पाव बभाडेछे.

Sloth is the mother of poverty.

आळस हा भिकेचा पाया होय.

भीकने पाये, आणस छे.

Tit for tat.

नशास तसे.

शरने भाये सवाशर

Hasty resolutions seldom speed well

वाईचे काम एकाएकी पार पडत नाही.

डगावणुं काम ऐकाय्मक पार पडणुं नये.

Murder will out.

खून एकाएकी छुपणार नाही.

खून ऐकाय्मक छुपाणुं नये.

New lords new laws.

नवे राजे नवे कायदे.

नवा राजा नवा कायदा.

Never quit certainty for hope.

तक्क्यांतलें पाहून दळ्यांतलें ओतुं नये.

तगावणुं पाशी जेव्हा मजभाणुं रेडणुं नही.

Self preservation is the first law of nature.

આપ્તલપોટેપણા જગાચા સ્વામાત્મિક ગુણ હોય.

આપમનવચીપયું જગનો સ્વમ પીક યુલ્ય છે.

Words may pass but blows fall heavy.

માત્ર્યાચા હાત ધરવતો પરંતુ બોલ્યાચે તોડ ધરવત નાહો

નરનારનાં હાથ પકડાય પણ ભાવનારનું મેદાદું પકડાડું નથી.

Wealth makes worship.

સંપત્તિને શીશ્વરગંસ ચઢતો.

સંપત્તિથી, માણસને પૂજ્ય માને છે.

They love to much that die for love.

જે અતિ પ્રિતી કરતાત તે પ્રિતીસાઠીં જીવ દેતાત

ને ડોહ ધગોખ્યાર રાખે તે ખ્યાર સાઈ જીવ આપે છે.

Much ado about nothing.

હોગર પોસ્તમન ડંદીર નિઘાલા.

ધણી ખટપટ કરવી તે શેકડ છે.

